

TRIBUNAL DISTRITAL DE LOS  
ESTADOS UNIDOS  
(UNITED STATES DISTRICT COURT)

Distrito de New Hampshire  
(District of New Hampshire)

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA  
(UNITED STATES OF AMERICA)

**RECONOCIMIENTO  
Y RENUNCIA DE DERECHOS**

versus

**ACKNOWLEDGMENT AND  
WAIVER OF RIGHTS**

Case No. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Acusado (Defendant)

Yo, \_\_\_\_\_, más adelante el acusado, por la presente libre y voluntariamente hago las siguientes declaraciones que, según mi entender, se van a aplicar a todas y cada una de las violaciones a la ley a las que tengo la intención de declararme CULPABLE. *(I, \_\_\_\_\_, hereinafter the defendant, do hereby freely and voluntarily make the following statements that I understand shall apply to each and every offense to which I intend to plead GUILTY.)*

Entiendo que no estoy obligado a declararme CULPABLE, y que aun después de firmar este documento, no estoy bajo la obligación de declararme CULPABLE. Entiendo que no tengo ningún acuerdo gestionado con la fiscalía y que el juez me puede imponer cualquier sentencia autorizada por la ley para la infracción de la que me estoy declarando CULPABLE. *(I understand that I am under no obligation to plead GUILTY, and that even after signing this form I am still under no obligation to plead GUILTY. I understand that I do not have a negotiated plea agreement with the government and that the Judge can impose any sentence authorized by law for the offense to which I am pleading GUILTY.)*

He hablado de esta declaración de CULPABILIDAD con mi abogado, Lic. \_\_\_\_\_, quien me ha explicado la naturaleza y componentes de la(s) violación(es) a la ley, lo que entiendo en su totalidad. La infracción (o infracciones) por las que me declaro CULPABLE, la referencia establecida por la ley, los componentes de la infracción(es), *(todo lo cual la fiscalía tendría que probar más allá de duda razonable)*, y las posibles sanciones por la infracción(es), son como va a continuación: *(I have discussed the present plea of GUILTY with my attorney, \_\_\_\_\_, Esquire, who has explained the nature and elements of the offense(s) to me, which I fully understand. The offense(s) to which I am pleading GUILTY, the statutory reference, the elements of the offense(s), (all of which the government would have to prove beyond a reasonable doubt), and the possible penalties for the offense(s), are as follows:)*

**1. La ley y los Componentes de la Infracción.** (Statute and the Elements of the Offense).

El acusado se está declarando culpable de infringir las siguientes leyes. El acusado reconoce, entiende y está de acuerdo en que, si este caso procede a juicio, los Estados Unidos tendrán que probar los siguientes componentes más allá de duda razonable: *(The defendant is pleading guilty to the following*

Acknowledgment and Waiver of Rights

statutes. The defendant acknowledges, understands and agrees that if this case proceeded to trial, the United States would be required to prove the following elements beyond a reasonable doubt:)

[Título y Texto de la Infracción y Citación establecida por la ley]
[Title and Text of Offense and Statutory Citation]

I. Título de la infracción de que se le acusa/Citación establecida por la ley:
(Title of Offense Charged/Statutory Citation:)

Componentes de la infracción de que se le acusa: (Elements of the Offense Charged:)
\_\_\_\_\_
\_\_\_\_\_

II. Título de la infracción de que se le acusa/Citación establecida por la ley:
(Title of Offense Charged/Statutory Citation:)

Componentes de la infracción de que se le acusa: (Elements of the Offense Charged:)
\_\_\_\_\_
\_\_\_\_\_

III. Título de la infracción de que se le acusa/Citación establecida por la ley:
(Title of Offense Charged/Statutory Citation:)

Componentes de la infracción de que se le acusa: (Elements of the Offense Charged:)
\_\_\_\_\_
\_\_\_\_\_

IV. Título de la infracción de que se le acusa/Citación establecida por la ley:
(Title of Offense Charged/Statutory Citation:)

Componentes de la infracción de que se le acusa: (Elements of the Offense Charged:)
\_\_\_\_\_
\_\_\_\_\_

\*Sírvasse proporcionar los datos requeridos más arriba en hoja aparte si el acusado se estuviera declarando culpable de más de 3 infracciones. (\*Please provide the above requested information on a separate attachment if the defendant is pleading to more than 3 offenses.)

2. Sanciones. (Penalties.)

El acusado también reconoce, entiende y está de acuerdo en que las penas máximas por las infracciones son: (The defendant also acknowledges, understands and agrees that the maximum penalties for the offense(s) are:)

A. Un período máximo de encarcelamiento de \_\_\_\_ años y una sentencia obligatoria mínima de \_\_\_\_ años; (A maximum prison term of \_\_\_\_ years and a mandatory minimum sentence of \_ years)

## Acknowledgment and Waiver of Rights

- B. Una multa máxima de \$\_\_\_\_\_ (18 U.S.C. §3571) y una multa adicional para pagar los gastos de encarcelamiento, libertad condicional o libertad vigilada que se hayan ordenado. (U.S.S.G. § 5E1.1(l)); *(A maximum fine of \$\_\_\_\_\_ (18 U.S.C. §3571) and an additional fine to pay the costs of any imprisonment, probation or supervised release ordered (U.S.S.G. § 5E1.1(l));)*
- C. Una tasación especial obligatoria de \$100.00 [por cada una de las condenas] que el acusado está conforme en pagar antes o al momento de la sentencia; y *(A mandatory special assessment of \$100.00 [for each count of conviction] which the defendant agrees to pay at or before the time of sentencing; and)*
- D. Un período de libertad vigilada de no más de \_\_\_\_\_ años. El acusado entiende que si deja que cumplir con cualquiera de las condiciones de su libertad vigilada, el resultado puede ser que se le revoque la libertad vigilada, requiriéndose que el acusado cumpla en prisión todo o parte del período de libertad vigilada, sin acumular crédito por el tiempo ya pasado en libertad vigilada (18 U.S.C. §3583). *(A term of supervised release of not more than \_\_\_\_\_ years. The defendant understands that the defendant's failure to comply with any of the conditions of supervised release may result in revocation of supervised release, requiring the defendant to serve in prison all or part of the term of supervised release, with no credit for time already spent on supervised release (18 U.S.C. §3583).)*
- E. El acusado también reconoce, entiende y está de acuerdo en que, además de las penas estipuladas por la ley, el Tribunal puede ordenar que el acusado pague una restitución a la víctima de la infracción, de acuerdo con 18 U.S.C. §3663. *(The defendant also acknowledges, understands and agrees that, in addition to the other penalties provided by law, the Court may order the defendant to pay restitution to the victim of the offense, pursuant to 18 U.S.C. §3663.)*

### **3. Renuncia a los Derechos del Juicio y Consecuencias de la Declaración de Culpabilidad.** *(Waiver of Trial Rights and Consequences of Plea.)*

El acusado reconoce, entiende y está de acuerdo en que tiene derecho a ser representado por un abogado en cada una de las etapas del proceso y, que si es necesario, se nombrará a uno para que represente al acusado. *(The defendant acknowledges, understands and agrees that he/she has the right to be represented by an attorney at every stage of the proceeding and, if necessary, one will be appointed to represent the defendant.)*

El acusado también reconoce, entiende y está de acuerdo en que tiene derecho a: *(The defendant also acknowledges, understands and agrees that he/she has the right)*

- A. declararse no culpable o mantener esa declaración si ya ha sido hecha; *(to plead not guilty or to maintain that plea if it has already been made;)*
- B. ser juzgado por un jurado y, en ese juicio, tener derecho a la ayuda de un abogado; *(to be tried by a jury and, at that trial, the right to the assistance of counsel;)*
- C. encararse con testigos en su contra, y someterlos a repreguntas; *(to confront and cross-examine witnesses against him/her;)*
- D. no verse obligado a proporcionar un testimonio que lo pudiera incriminar; *(not to be compelled to provide testimony that may incriminate the defendant; and)*
- E. una citación obligatoria para la presencia de testigos que testifiquen en defensa del acusado. *(the right to compulsory process for the attendance of witnesses to testify in the defendant's defense.)*

## Acknowledgment and Waiver of Rights

El acusado reconoce, entiende y está de acuerdo en que, al declararse culpable renuncia y abandona esos derechos, y que si la declaración de culpabilidad es aceptada por el Tribunal, no habrá ningún otro juicio cualquiera que fuese. *(The defendant acknowledges, understands and agrees that by pleading guilty he/she waives and gives up those rights and that if a plea of guilty is accepted by the Court, there will not be a further trial of any kind.)*

El acusado reconoce, entiende y está de acuerdo en que, si se declara culpable, el Tribunal le puede hacer preguntas sobre la infracción, y que si el acusado responde a esas preguntas falsamente bajo juramento, constando en el acta y en presencia del abogado, las respuestas del acusado pueden ser usadas más adelante contra el acusado en un enjuiciamiento por perjurio o por hacer declaraciones falsas. *(The defendant acknowledges, understands and agrees that if he/she pleads guilty, the Court may ask him/her questions about the offense, and if the defendant answers those questions falsely under oath, on the record, and in the presence of counsel, the defendant's answers may later be used against the defendant in a prosecution for perjury or making false statements.)*

### **4. Condenas y Aplicación de las Normas para calcular las Condenas.** *(Sentencing and Application of the Sentencing Guidelines.)*

El acusado reconoce, entiende y está de acuerdo en que: *(The defendant also acknowledges, understands and agrees that:)*

- A. La Ley de Reforma de Condenas de 1984 se aplica en este caso; *(the Sentencing Reform Act of 1984 applies in this case;*
- B. El Tribunal tiene que considerar las Normas para Condenas como normas consultivas y puede apartarse o desviarse de tales normas en algunas circunstancias; y *(the Court is required to consider the Sentencing Guidelines as advisory guidelines and may depart or deviate from those Guidelines under some circumstances;)* and
- C. El acusado no tiene derecho a retractar su declaración de culpabilidad si su condena es distinta a lo que pensaba. *(he/she has no right to withdraw his/her guilty plea if his/her sentence is other than he/she anticipated.)*

El acusado reconoce, entiende y está de acuerdo en que la Fiscalía Federal y la Oficina Federal de Libertad Condicional de los Estados Unidos: *(The defendant also acknowledges, understands and agrees that the United States and the United States Probation Office will:)*

- A. asesorarán al Tribunal sobre cualquier hecho adicional o pertinente que se conoce al presente o que puede después presentarse ante el Tribunal; *(advise the Court of any additional, relevant facts that are presently known or may subsequently come to their attention;)*
- B. responderán a las preguntas del Tribunal. *(respond to questions from the Court;)*
- C. corregirán cualquier inexactitud del informe pre condenatorio. *(correct any inaccuracies in the pre-sentence report;)*
- D. responderán a cualquier declaración hecha por el acusado o por su abogado a un agente de Libertad Condicional o al Tribunal. *(respond to any statements made by the defendant or the defendant's counsel to a probation officer or to the Court; and)*
- E. pueden dirigirse al Tribunal respecto a una condena apropiada para ser impuesta en este caso. *(may address the Court with respect to an appropriate sentence to be imposed in this case.)*

El acusado reconoce, entiende y está de acuerdo en que cualquier cálculo sobre la probable condena, o sobre el límite probable de condena que puede haber recibido de cualquier fuente, es

## Acknowledgment and Waiver of Rights

solamente una predicción y no una promesa, y no es obligatoria para la Fiscalía Federal, la Oficina Federal de Libertad Condicional, o el Tribunal. *(The defendant acknowledges, understands and agrees that any estimate of the probable sentence, or the probable sentencing range that he/she may have received from any source, is only a prediction and not a promise, and is not binding on the United States, the Probation Office, or the Court.)*

### **5. Aceptación de Responsabilidad.** *(Acceptance of Responsibility.)*

El acusado reconoce, entiende y está de acuerdo en que puede tener derecho a una reducción de su condena basada en su pronto reconocimiento y su aceptación afirmativa de responsabilidad por la infracción o infracciones. *The defendant also acknowledges, understands and agrees that he/she may be entitled to a reduction in his/hersentence based upon his/her prompt recognition and affirmative acceptance of responsibility for the offense(s).*

El acusado reconoce, entiende y está de acuerdo, sin embargo, que la Fiscalía Federal puede oponerse a tal reducción de la condena del acusado si éste: *(The defendant also acknowledges, understands and agrees, however, that the United States may oppose such a reduction to the defendant's sentence if the defendant:)*

- A. deja de admitir que la declaración se basa completamente en hechos, al momento en que es condenado o en cualquier otro momento. *(fails to admit a complete factual basis for the plea at the time the defendant is sentenced or at any other time;)*
- B. pone objeciones al ofrecimiento de pruebas de la Fiscalía Federal en cualquier momento después de que se haya presentado la declaración; *(challenges the United States's offer of proof at any time after the plea is entered;)*
- C. rechaza el estar involucrado en la infracción; *(denies involvement in the offense;)*
- D. hace declaraciones incompatibles sobre su involucración o miente al Tribunal, al Fiscal Federal o al agente de Libertad Condicional; *(gives conflicting statements about that involvement or is untruthful with the Court, the United States or probation officer;)*
- E. deja de dar una información completa y exacta de su situación financiera a la Oficina de Libertad Condicional; *(fails to give complete and accurate information about the defendant's financial status to the Probation Office;)*
- F. obstaculiza o trata de obstaculizar a la justicia, antes de la imposición de su condena; *(obstructs or attempts to obstruct justice, prior to sentencing;)*
- G. deja de comparecer ante el Tribunal como se requiere; *(fails to appear in court as required;)*
- H. trata de retractar su declaración de culpabilidad. *(attempts to withdraw the plea of guilty.)*

El acusado también reconoce, entiende y está de acuerdo en que el Tribunal no tiene ninguna obligación de reducirle la sentencia, si el Tribunal descubre que el acusado no ha aceptado su responsabilidad. *(The defendant also acknowledges, understands and agrees that the Court is under no obligation to reduce the defendant's sentence if the Court finds that the defendant has not accepted responsibility.)*

### **6. Reconocimiento de Culpabilidad; Voluntariedad de la Declaración.** *(Acknowledgment of Guilt; Voluntariness of Plea.)*

El acusado reconoce, entiende y está de acuerdo en que está declarándose culpable libre y voluntariamente porque es culpable. El acusado además reconoce, entiende y está de acuerdo en que

Acknowledgment and Waiver of Rights

está declarándose culpable sin confiar en ninguna discusión entre la fiscalía federal y el acusado, sin promesas de cualquier clase de beneficio, y sin ninguna clase de amenaza, fuerza, intimidación o coerción. *(The defendant acknowledges, understands agrees that he/she is pleading guilty freely and voluntarily because he/she is guilty. The defendant further acknowledges, understands and agrees that he/she is pleading guilty without reliance upon any discussions between the United States and the defendant, without promise of benefit of any kind, and without threats, force, intimidation, or coercion of any kind.)*

El acusado reconoce además su comprensión de la naturaleza de la infracción o infracciones de las que se ha declarado culpable, incluso de las penas previstas por la ley. *(The defendant further acknowledges his/her understanding of the nature of the offense(s) to which he/she is pleading guilty, including the penalties provided by law.)*

El acusado también reconoce el estar completamente satisfecho con la representación y consejo recibidos de su abogado, quien firma más abajo. *(The defendant also acknowledges his/her complete satisfaction with the representation and advice received from his/her undersigned attorney.)*

**Reconocimiento del Acusado  
(Acknowledgment of Defendant)**

Me estoy declarando CULPABLE porque soy CULPABLE. Entiendo la naturaleza de la violación o violaciones a la ley de los que me declaro CULPABLE y de las penas provistas por la ley. Entiendo además el complete contenido de este documento y firmo este documento y hago mi declaración de CULPABILIDAD libre y voluntariamente. No estoy bajo la influencia de drogas ni de alcohol. Reconozco que todas las declaraciones hechas aquí son verdaderas y hechas voluntariamente. *(I am pleading GUILTY because I am GUILTY. I understand the nature of the offense(s) to which I am pleading GUILTY and the penalties provided by law. I further understand the entire content of this form and I sign this form and enter my plea of GUILTY freely and voluntarily. I am not under the influence of drugs or alcohol. I acknowledge that all of the statements provided herein are true and voluntarily given.)*

Date: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature of Defendant

**Acknowledgment of Defendant’s Counsel**

As counsel for the defendant, I have thoroughly explained to the defendant all the above, including the nature of the charge(s), the elements of the offense that the government must prove beyond a reasonable doubt, and the maximum and minimum penalties. I believe the defendant fully understands the meaning of this Acknowledgment of Rights, that s/he is not under the influence of drugs or alcohol, and that s/he knowingly, intelligently and voluntarily waives all of her/his rights as set forth in this form.

Date: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
As Counsel for the Defendant

Fecha: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Firma del Acusado

Acknowledgment and Waiver of Rights

**Reconocimiento del Abogado del Acusado**

Como abogado del acusado, le he explicado enteramente todo lo anterior, incluso la naturaleza de los cargos, los elementos del delito que deben ser probados por la fiscalía federal más allá de duda razonable, y las penas máximas y mínimas. Creo que el acusado entiende completamente el sentido de este Reconocimiento de Derechos, que no está bajo la influencia de drogas ni de alcohol y que con conocimiento, inteligente y voluntariamente renuncia a sus derechos, tal como se expone en este documento.

Fecha: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Como Abogado del Acusado

cc: Acusado  
Fiscal Federal  
Marshal Federal  
Libertad Condicional  
Abogado Defensor